

Kovnotyansow / Minutes

Meeting Title: Dalva an Yeth Kernewek / Cornish Language Forum
Date: 12 mis Me 2018 / 12 May 2018
Time: 10.30–12.30
Location: Stevel 3.02, Hel Sen Jowan, Pennsans / Room 3.02, St John's Hall, Penzance
Chaired by: Elizabeth Carne (Kannas Bardh Meur / Deputy Grand Bard)

Kovnotyansow / Minutes

**Gwrians
/Action**

1 Chair's welcome and opening remarks

Deputy Grand Bard, Elizabeth Carne (EC) welcomed everyone to the meeting. She noted that Grand Bard Merv Davey (MD) had given his apologies as he was not able to attend the meeting.

Apologies were also received from Peter Harvey, Janice Lobb, Pat Parry and Gareth Parry.

2 Minutes of last meeting

Minutes of the meeting dated 11 November 2017 were read and agreed.

3 Cornish Language Programme 2017/18 – end of year report

- Cornish Language Lead at Cornwall Council (CC), Mark Trevethan (MT), presented a summary of the 2017/18 end of year report.
 - MT continues to meet with An Rosweyth to discuss the Office's work in greater detail. Points arising from this meeting will be discussed in item 6 on the agenda.
 - MT has been providing language update reports to Cllr Bob Egerton, Culture portfolio holder and Cllr Jesse Foot, Chair of the Cornish Minority Working Group.
 - Glenn Caplin has been announced as the new Service Director for Economic Growth and CEO of the Local

Enterprise Partnership.

- The translation service continues to provide around 50 translations each month, but more complex requests are starting to come through. MT noted the need to develop translation training and ensure we can continue to provide a professional service.
- Akademi Kernewek (AK) required a lot of officer time in 2017/18, including the dictionary and board development work.
 - Cornwall Rural Community Charity (CRCC) was appointed to advise on the best organisational structure for the Akademi; a Charitable Incorporated Organisation (CIO) appears to be the most appropriate. This model will allow AK to apply for funding from other sources.
 - It is important to let volunteers know what is expected of them, so clear role profiles will be developed.
 - The Skians conference cancelled in March 2018 is now due to be held in October 2018.

A summary of each funded project was presented. All End of Year reports will be provided online after the Language Forum.

- **Question:** How has the work of Golden Tree been affected by Will Coleman taking the Man Engine on tour?
 - Pol Hodge and Joe Lewis have been delivering the programme, but Joe Lewis is leaving Golden Tree, so MT is to meet Golden Tree to discuss how Joe is replaced and whether a revised delivery plan is needed.
- **Question:** There is an increasing demand for a second Memrise course; are there plans for Golden Tree to release another one?
 - A course has been drafted and will be available later in 2018.
- **Comment:** The end of year reports are written for Cornwall Council with a focus on the positive outcomes, but there should be an opportunity to discuss projects that are not going as well.
 - As a community, it is important to show the successes, but also demonstrate that the language needs support and more capacity to provide a higher level of service.
 - The end of year reports should highlight the achievements of the community and how the public money has been used. It can also highlight lessons to be learnt and issues arising should be brought to the Forum.

4 **Cornish Language Programme 2018/19 operational plan**

- All Cornwall Council services are now being expected to source alternative funding streams and income sources, but MT noted this should be in addition to our core funding.

- The Kalender Kernewek website has been updated and is now available online. New features include easier access to content for Cornish language video, music and resources.
 - **Comment:** The Language Office must ensure that the event calendar itself is kept up to date with all of the information available to view.
- CC is using the £100k Cornish Culture Fund 2017–2019 from DCLG specifically for Cornish national minority work; noted that the language is still not receiving funding from Central Government.
 - **Comment:** Under the Charter, the language cannot be devolved from the central government, unless full funding is provided to supplement the delivery.
 - **Comment:** The Language Office appears to be missing some of the language work being done by volunteers, such as the recent Tregedna weekend and Movyans Skolyow Meythrin (MSM) working with Cornwall Neighbourhoods for Change (CN4C), which is funded by the European Social Fund (ESF).
 - The Cornish Language Office is primarily responsible for Cornwall Council's agreed work plan and budget. The majority of work will continue to be done by the community sector and ideally these should be mutually supportive. The language office should be providing a strategic role and providing services which are difficult for the community sector to deliver at present. The projects mentioned are vital to provide training and developing the range of use of Cornish.
- The AK Dictionary database should be available online by summer 2018. CC is planning to appoint a project officer specifically for preparing the dictionary files ahead of a public launch. This is so that current panel members can focus on new work.
 - There are plans to produce an updated place-name website, which may include a digital mapping function, such as found on the Place names Database of Ireland (<https://www.logainm.ie/en/>) website to act as a visual aid to the extensive list of place-names.
- A Cornish version of Magi Ann, an educational resource for pre-school is in development with Golden Tree. The resource is expected to be available publicly in the second half of 2018; it will be a featured course on the new learning portal.

- **Comment:** The language groups need to be informed when the new portal is due to take over from Learn Cornish Now, including promotional materials such as printed flyers.
- **Question:** Would it be possible to contact councils in Wales, such as the Economic Development teams, to demonstrate successful case studies to CC?
- The Culture team has added a line to new grant funding agreements asking organisations to consider how they can use Cornish as a part of their day-to-day work, or even for specific projects.

5 New projects for 2018/19

a. Radyo an Gernewegva

- The monthly programme, An Mis, will continue, along with another episode of Jaqi ha Jerry from Lowender Peran in November 2018. Community support is essential for this service to continue.

b. Kernewek Bew (Rosweyth)

- This project will collate audio and audio-visual resources, and provide easy access to them Online for speakers and learners, and develop new resources.

c. Lowender Peran

- In addition to the proposed programme which includes sea shanty workshops and another kescan event, there will also be a 'Wikithon'; a session about writing articles related to the music events happening throughout the event.

d. Film

- There are plans to commission a Cornish language film, similar to the Govyn Kernewek film award. Denzil Monk assisting with writing a brief for the competition along with examining sources for potential match funding.

6 Rosweyth – the Cornish language voluntary groups

a. Feedback on the Cornish language programme

- The Prag Na? Project is one of the main foci for An Rosweyth; its Facebook page currently has 201 members and many of the events have been well attended. There

- were still spaces available for the remaining events.
- Building on the success, future events will continue to be advertised under the existing Prag Na? brand.
 - Kernewek Bew will look at making existing teaching and learning materials more readily available.
 - Current availability will be examined during summer 2018, including content needing to be recorded.
 - A project officer will be appointed to coordinate the work required.
 - Need to ensure that young people have access to language learning, including in a family setting.
 - Materials produced will be made available for learners of all ages, and uploaded on an appropriate platform.
 - **Question:** Is there an expectation for Golden Tree's replacement Education Officer to coordinate with the Rosweyth? The Kernewek Bew project will still be largely reliant on volunteer time and effort.
 - Speak Cornish Week 2018 is being organised by An Rosweyth.
 - An application is being prepared to ask An Kylgh Kernewek to provide marketing and evaluation services for the event.
 - The suggested theme is Ottavy... 'Here I am...' or Ottani... 'Here we are'. It is being planned for businesses to get on board with the theme.
 - On Wednesday 1 July, Heartlands has agreed to hold a festival of 'Cornishness' from 12 noon to 4pm. Groups are invited to bring along stands, or arrange performances or events to show off the language. It will be a free event.
 - MT attended the Redadeg 2018 in Brittany with funding from Finistère. As a part of the event there were discussions on holding a similar event in Cornwall, but noted it would be a lot of work, but could be done at a different scale.
 - Welsh organisers have encountered issues health and safety while arranging a concurrent event across the country.
 - There would need to be sufficient resources to help with the organisation.
 - There will be a Council of Europe meeting on 17–18 May 2018 to discuss the European Charter.
 - MT is due to attend the Authorities meeting on 18/05/2018 with Cllr Egerton.

- Kesva and Kowethas will have representation at the NGO meeting on 17/05.

ACTION: MT to send a copy of the CC draft report.

MT

b. Voluntary sector issues and priorities

- **Question:** On page 8 of the minutes dated 11/11/2017, there was a question about a bilingual Cornwall in 50 years' time; is this being left to the community to plan further than the 10-year strategy?
 - There will be an Agan Lev conference in 2018, but there needs to be much more collaborative support from the language community to present a common strategy.
 - The 10-year strategy already ambitiously aims to double the number of speakers. This can only be achieved with more teachers and teaching resources.
- Another concern raised is the lack of teaching capacity and alternative times and venues for those interested learning Cornish.
 - Bidding for language funding must be carefully considered. It is not just the funding itself, but educators ready to provide Cornish tuition. This could be addressed through funded teaching programmes supported by educational funding schemes.
 - There would be a benefit in professionalising the teaching of Cornish, while noting that it needs to be focussed on language education. There are generic teaching qualifications available, but language teaching requires a specific style of delivery.
 - There are TEFL (or Teaching English as a Foreign Language) courses available online and would be useful for aspiring language teachers to study these.

7 Campaign for BBC Kernow – Denzil Monk

- Denzil Monk reported on the progress of the campaign for BBC Kernow.
 - He explained there was a missed opportunity to get Cornish as a listed language during the 2017 BBC Charter Review, but the Council of Europe (CoE) has stated the BBC should provide some level of service.
 - Under current plans for BBC Kernow, a portion of the programmes produced would be in the Cornish language.
 - Following questions by Cornwall Councillors asking about BBC Kernow, CC has since embraced the economic and

cultural benefits of a local channel. Future work includes the specification for a public service broadcasting entity, which can comply with the BBC. There will need to be a detailed conversation with the Department for Digital, Culture, Media & Sport (DCMS) and the BBC.

- Ken MacQuarrie, an Executive Director of the BBC, was instrumental in delivering BBC Alba. He is open to meet and discuss the content. Leo Devine, Head of Regional & Local Programmes for BBC South West could also be approached to discuss individual programmes featured on the service.
 - A proposal is being prepared research the impact of minority language public service broadcasters, including looking at other examples such as BBC Alba and Mauri TV. Possible funding sources will be looked at in June via Falmouth University.
 - Current content producers should continue their regular work, which is all valuable in building up Cornish language experience in programme making. If BBC Kernow goes ahead, there will be opportunities to pitch for work but it would need to comply with BBC quality standards.
- **Question:** The Channel Islands are included in the SW region; would there be a potential to support Norman French speakers?
 - There may be capacity for other areas, but as a rule it should reflect the same structure used in Wales and Scotland, not as a wider SW region.

8 Closing remarks

- The next Cornish Language Forum was agreed for Saturday 10 November 2018 in Liskeard. The Language Office will find a room for the entire day, with a Kesva meeting to be held in the afternoon. Agreement subject to biscuits.

Next Forum meeting date:

Saturday 10 November 2018, 10am, Liskeard Public Hall